

N° 1789.

---

ALLEMAGNE,  
PAYS-BAS ET SUÈDE

Arrangement sur le service téléphonique entre les Pays-Bas et la Suède par l'Allemagne. Signé à La Haye, le 17 décembre, à Stockholm, le 30 décembre 1927, et à Berlin, le 7 janvier 1928.

---

GERMANY,  
THE NETHERLANDS  
AND SWEDEN

Agreement concerning the Telephone Service between the Netherlands and Sweden *via* Germany. Signed at The Hague, December 17, at Stockholm, December 30, 1927, and at Berlin, January 7, 1928.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1789. — AGREEMENT CONCERNING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN THE NETHERLANDS AND SWEDEN VIA GERMANY. SIGNED AT THE HAGUE, DECEMBER 17, AT STOCKHOLM, DECEMBER 30, 1927, AND AT BERLIN, JANUARY 7, 1928.

---

*French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 14, 1928.*

---

*Article 1.*

A telephone service is hereby organised between the Netherlands and Sweden through the means of communication established in German territory.

*Article 2.*

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Paris Revision 1925)<sup>2</sup>, annexed to the International Telegraphic Convention of St. Petersburg, are applied to the telephone service between the Netherlands and Sweden as amplified and modified by the following conditions :

C. LIST OF SUBSCRIBERS AND PUBLIC CALL OFFICES.

*Paragraph 4.* — Application for lists of subscribers (telephone directories) on sale to the public must be made to the Telegraph Office at The Hague for the Netherlands and to the Royal Telegraph Administration, Stockholm C. for Sweden.

E. URGENT PRIVATE CALLS.

*Paragraph 1.* — Urgent private calls are admitted.

F. "LIGHTNING" CALLS.

*Paragraph 1.* — "Lightning" calls are not admitted.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Vol. LVII, page 201, of this Series.

## G. GOVERNMENT CALLS.

*Paragraph 1.* — (2) There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

*Paragraph 2.* — (5) The duration of Government calls is not limited. Nevertheless, the German Administration reserves the right to limit the duration of ordinary Government calls to six minutes when these calls are made through one of its exchanges.

## H. SUBSCRIPTION CALLS.

*Paragraph 1.* — (1) Subscription calls are authorised during periods of light traffic and also during other periods.

*Paragraph 1.* — (4) Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During periods of light traffic : half the unit charge ;
- (b) During other periods : three times the unit charge.

*Paragraph 2.* — (1) Add :

Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excepted.

*Paragraph 3.* — During the hours of light traffic, subscription calls of more than six minutes may be admitted by the offices concerned if the normal traffic on the circuits to be employed permits.

*Paragraph 5.* — The amount of the subscription, which as a general rule is calculated on a mean duration of thirty days, is computed on the basis of twenty-five days for subscription calls during the hours of heavy traffic (Section H, paragraph 2 (1) above) when the subscriber has asked for Sundays and holidays to be excepted.

*Paragraph 6.* — (2) Add :

The additional call is regarded as a new call (Section L, paragraph 1 (1)) and charged for during the hours of heavy traffic at the unit rate as minimum, and during the hours of light traffic, at three-fifths (3/5) of the unit rate as minimum.

*Paragraph 7.* — (3) Add :

When the amount of the subscription is calculated on a mean duration of twenty-five days (Section H, paragraph 2 (1) above) the refund is fixed at one-twenty-fifth of this amount, or at that fraction of one twenty-fifth of the amount of the subscription corresponding to the time lost.

## K. TARIFFS. COLLECTION OF CHARGES.

*Paragraphs 3 and 4.* — Zones. — For the fixing of terminal charges : The Netherlands territory forms a single zone, and the territory of Sweden is divided into four zones. The transit quota of the German Administration per unit charge is fixed at six francs forty centimes (6 fr. 40) for any call, irrespective of the offices of origin and destination. This quota will be reduced by one franc (1 fr.) as soon as a direct circuit has been established between the Netherlands and Sweden via Germany.

*Boundaries of zones :*

## SWEDEN

The first zone comprises the systems situated south of 57° 30' N. lat, except the island of Gotland.

The second zone comprises the systems situated between 57° 30' N. lat and 61° N. lat., and the island of Gotland.

The third zone comprises the systems situated between 61° N. lat. and 64° 30' N. lat.

The fourth zone comprises the systems situated north of 64° 30' N. lat.

#### UNIT CHARGES FOR SERVICES BETWEEN THE NETHERLANDS AND THE VARIOUS SWEDISH ZONES.

The unit charge for each service and the quota of each Administration are shown in the following table :

Service between	Unit charge <sup>1</sup>	Netherlands Terminal Quota	Swedish Terminal Quota	German transit Quota <sup>1</sup>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Netherlands and Sweden 1st zone . . . . .	10.90	1.50	3.—	6.40
2nd » . . . . .	12.70	1.50	4.80	6.40
3rd » . . . . .	14.50	1.50	6.60	6.40
4th » . . . . .	16.30	1.50	8.40	6.40

*Paragraph 6.* — The hours of light traffic are 21 h.—8 h. (legal time in the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been paid.

During the hours of light traffic the charge for an ordinary private call is three-fifths (3/5) of the unit charge.

#### L. METHOD OF APPLICATION OF TARIFFS. — DURATION OF CALLS.

*Paragraph 8.* — (2) and (3) If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to one three-minute call-period of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge is made.

If, after replying to the preliminary call, the caller or the person called fails to reply when the call is actually put through, such non-reply is regarded as a refusal. The charge for a three-minute call of the category demanded is then applied.

#### N. "AVIS D'APPEL" AND TELEPHONIC "PRÉAVIS".

*Paragraph 1.* — (4) Communications with "préavis" and "avis d'appel" are admitted. In transmitting such calls, the Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee entitled "Method of establishing communications with *Préavis* or *Avis d'appel*", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

#### O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

*Paragraph 2.* — (3) If the traffic is sufficiently heavy, demands for calls must be transmitted between the terminal offices in such a way that, in addition to the call actually in transmission, each terminal office has at least two demands for calls in each direction.

*Paragraph 4.* — (5) When the lines are congested there shall as far as possible be one operator for each long-distance international circuit.

<sup>1</sup> The charges indicated in these columns will be reduced by 1 franc as soon as a direct circuit has been established between the Netherlands and Sweden via Germany.

*Paragraph II.* — As regards the transmission of calls through a German exchange, the three Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee for Long-Distance Telephonic Communications entitled "Regulations for the Operation of International Transit Traffic", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision 1925).

Q. ACCOUNTING. ADDITIONAL CLAUSE.

In accordance with Article 78, paragraph 3, of the International Regulations (Paris Revision), the terminal charges are settled direct between the Administrations at each end.

For this purpose the direct traffic and the traffic transmitted through German exchanges are kept separate in the monthly accounts.

The terminal Administrations forward the monthly accounts to each other in triplicate. On accepting an account, the Administration to which it is sent forwards two copies to the German Administration, which, unless it disputes the account, returns one of the copies to the Administration which prepared it. The German Administration includes the amounts due to Germany in the principal quarterly account for each of the terminal Administrations concerned.

*Article 3.*

In virtue of Article 8 of the International Convention of St. Petersburg, each of the Contracting Parties reserves the right to suspend the telephone service either wholly or in part without being liable to payment of any indemnity.

*Article 4.*

The present Agreement shall take effect at a date to be fixed by the Contracting Administrations as soon as it becomes definitive in accordance with the legislation of each of the States concerned. It shall be valid for an indefinite period and may be cancelled at any time subject to three months notice.

Done in triplicate :

At THE HAGUE, *December 17, 1927.*

DAMME,  
*Director-General of Posts and Telegraphs  
of the Netherlands.*

At STOCKHOLM, *December 30, 1927.*

HAMILTON,  
MARKUS UPPLING,  
*Director-General of Swedish Telegraphs.*

At BERLIN, *January 7, 1928.*

FEYERABEND,  
*Acting Reich Minister of Posts.*